

С. О. ШМИДТ

### Заметки о языке посланий Ивана Грозного

Произведения Ивана Грозного, в особенности послания, могут быть поставлены в один ряд с крупнейшими памятниками древней русской литературы, как справедливо отмечает В. П. Адрианова-Перетц, редактор первого собрания его избранных сочинений.<sup>1</sup>

Задача статьи — установление некоторых особенностей лексики и стилистики посланий Ивана Грозного,<sup>2</sup> а также возможных литературных и фольклорных воздействий на его сочинения. Без такого рода конкретных наблюдений немыслимо обобщение данных о Грозном-писателе.

Размышляя над особенностями развития русского литературного языка, А. С. Пушкин отмечал, что «простонародное наречие необходимо должно было отделиться от книжного, но впоследствии они сблизились, и такова стихия, данная нам для сообщения наших мыслей». <sup>3</sup> Сближение это прослеживается примерно с XVI столетия. «Воссоздание языка» и «национальное пробуждение»,<sup>4</sup> сопутствовавшие сплочению национальных областей в единое Российское государство, способствовали освобождению литературного языка как от областнических тенденций, так и от излишней, чуждой народу церковно-славянщины. В литературный язык постепенно все более и более внедряются элементы разговорной речи, деловой письменности и устного народного творчества. Постепенно расширяется, обмирщается и тематика литературных произведений. Все эти новые явления отразились в посланиях Ивана Грозного.

Грозный решительнее и прежде других публицистов той поры нарушал литературные каноны. Выдающийся мастер русского языка писатель-академик А. Н. Толстой в 1934 г. в докладе на Первом всесоюзном съезде советских писателей указывал, что в век, когда писатели пользовались еще «вымершими формами церковно-славянского языка» и «народная живая речь считалась подлой», именно «бешеный темперамент Ивана Грозного... прорывал эту окаменевшую ткань русской латыни».<sup>5</sup>

В письменной речи Грозного скрещиваются книжные и обиходные средства языка. С рассуждениями о государственном благе и толкова-

---

<sup>1</sup> Послания Ивана Грозного. Подготовка текста Д. С. Лихачева и Я. С. Лурье, под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. Изд. АН СССР, М.—Л., 1951, стр. 449. (В дальнейшем все цитаты из посланий Ивана Грозного даются по этому изданию с указанием страницы).

<sup>2</sup> Отдельные положения статьи были кратко изложены в рецензии на «Послания Ивана Грозного»: ИОРЯС, 1952, т. XI, в. 4.

<sup>3</sup> А. С. Пушкин, Полное собрание сочинений, в десяти томах, т. VII, М.—Л., 1949, стр. 27.

<sup>4</sup> В. И. Ленин. Национальный вопрос. (Тезисы по памяти). — Ленинский сборник, т. XXX, стр. 62.

<sup>5</sup> А. Н. Толстой. О драматургии. Гос. изд. худож. лит., 1934, стр. 19.